



妙法蓮華經淺釋

THE DHARMA FLOWER SUTRA WITH COMMENTARY

【卷五 安樂行品第十四】

ROLL FIVE, CHAPTER FOURTEEN: HAPPILY DWELLING CONDUCT

宣化上人講 COMMENTARY BY THE VENERABLE MASTER HUA

國際譯經學院記錄翻譯 TRANSLATED BY THE INTERNATIONAL TRANSLATION INSTITUTE

修訂版 REVISED VERSION



刀杖不加。毒不能害。
若人惡罵。口即閉塞。

「刀杖不加」：有什麼兇險的事情，刀杖也不會加到你的身上。「毒不能害」：不單刀杖不能害你，就是有甚麼人給你下毒藥，他也不能害你。

「若人惡罵」：假設有人惡罵你的話，「口即閉塞」：他張不開口。他想罵你，他張不開口。

遊行無畏。如師子王。
智慧光明。如日之照。

「遊行無畏」：無論遊行到甚麼地方，都毫無畏懼。「如師子王」：就好像那個獅子之王似的；獅子是獸中之王，甚麼獸類都怕他。「智慧光明，如日之照」：他的智慧和光明，就好像太陽普照大地似的，是無微不至，沒有一個黑暗的地方照不到。

若於夢中。但見妙事。
見諸如來。坐師子座。
諸比丘眾。圍繞說法。
又見龍神。阿脩羅等。
數如恆沙。恭敬合掌。
自見其身。而為說法。

Sutra:

**Knives and staves will not hurt them,
Poison will not harm them.**

Commentary:

If there is violence, **knives and staves will not hurt them**. Not only will knives and staves be unable to harm you, even if someone tries to poison you, **poison will not harm them**.

Sutra:

**And should someone revile them,
His mouth will be stopped
They shall roam fearlessly
Like the lion king.
The light of their wisdom
Will shine like the sun.**

Commentary:

And should someone revile them, / His mouth will be stopped. Someone may try to scold you, but he won't be able to open his mouth. **They shall roam fearlessly / Like the lion king.** Wherever you go, you will be unafraid. You will be like the lion, the king of the beasts, feared by all. **The light of their wisdom / Will shine like the sun,** illuminating the great earth. There will be no place not illuminated by it.

Sutra:

**In dreams they will see
Only wonderful things.
They may see the Tathagatas
Seated on their lion thrones,**



「若於夢中」：你要是做夢，也做這個吉祥的夢，不會做兇惡的夢。「但見妙事」：就是做夢，在夢寐中，也見吉祥的境界。甚麼吉祥境界呢？就「見諸如來」：啊！見著佛了！「坐師子座」：佛在師子座上說法呢！「諸比丘眾」：有很多比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，這四眾弟子，「圍繞說法」：那麼來圍繞、讚歎佛，聽佛說法。「又見龍神」：又見很多天龍八部的神，和「阿脩羅等」。

「數如恆沙」：那個數目，好像恆河沙那麼多。「恭敬合掌」：到那兒恭敬、合掌禮拜，來供養。「自見其身」：自見，自己看見自己這個身體，「而為說法」：給這一些個天龍八部說法。

又見諸佛。身相金色。
放無量光。照於一切。
以梵音聲。演說諸法。
佛為四眾。說無上法。
見身處中。合掌讚佛。
聞法歡喜。而為供養。
得陀羅尼。證不退智。
佛知其心。深入佛道。
即為授記。成最正覺。
汝善男子。當於來世。
得無量智。佛之大道。
國土嚴淨。廣大無比。
亦有四眾。合掌聽法。

「又見諸佛身相金色」：又做夢，夢見諸佛，身相是紫磨金色。「放無量光」：諸佛放無量光。「照於一切」：照到一切的眾生。「以梵音聲」：用這種清淨的梵音，來「演說諸法」：演說一切諸法。所以這個聲音也是很要緊的。你人講經說法，這個聲音一定要清亮，說話說得清清楚楚的，不可以說令人聽了也不知道你講的是甚麼。你看那個聲音清淨、宏亮的，這都是在往昔修諸善根，才能有這種的表現；不然的時候，那個聲音，你講話好像哭似的，本

**Surrounded by a host of Bhikshus
As they speak the Dharma.
They will also see the dragons, spirits,
Asuras and so forth,
In number like the Ganges' sands,
Reverent, with palms joined.
They will see themselves appearing
To speak the Dharma for them.**

Commentary:

In dreams they will see / Only wonderful things. Their dreams will be lucky, not inauspicious. They will see auspicious events in their dreams. **They may see the Tathagatas, the Buddhas, seated on their lion thrones / Surrounded by a host of Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, and Upasikas, the fourfold assembly, as they speak the Dharma.** They gather around the Buddhas, to praise them and listen to the Dharma they speak. **They will also see the dragons, spirits, / Asuras and so forth / In number like the Ganges' sands.** The gods and dragons and the rest of the eightfold division will be **reverent, with palms joined,** as they make offerings and bow in homage. **They will see themselves appearing / To speak the Dharma for them—**for the gods, dragons, and others of the eightfold division.

Sutra:

**Further, they will see all the Buddhas,
Their bodies of golden hue
Emitting limitless light,
Illumining all,
And proclaiming all the Dharmas
With the Brahma sound.
The Buddhas, for the fourfold host,
Will speak the supreme Dharma.
They shall see themselves there, too,
With palms joined, praising the Buddhas.
Hearing the Dharma, they will rejoice
And make offerings.
They will gain the dharanis
And certify to non-retreating wisdom.
The Buddhas, knowing their minds
Have deeply entered the Buddha Path,
Will then bestow upon them a prediction
For the realization of the most proper enlightenment,
Saying, "You, Good Men,
Shall in the future age,**



來大家都沒有一種悲哀的心，聽你這個聲音，就都哭起來了，因為你聲音好像要哭似的。「演說諸法」：演說一切的法。

「佛為四眾，說無上法」：又聽見佛為這四眾弟子，來講說無上的妙法。

「見身處中」：自己見自己的身，也在這道場裏邊。「合掌讚佛」：合起掌，在這兒讚歎佛說法。好像有很多誠心的居士，都有這種的夢，這都是有善根的人！有一些個比丘也有這種的夢。「聞法歡喜」：聽讚佛，聞法也歡喜。「而為供養」：來供養佛。「得陀羅尼」：得這個總持的法門，「總一切法，持無量義」。「證不退智」：證得智慧不退轉了，就是證得到有智慧，永遠都不會再迷了，不會再迷迷糊糊的那個樣子。

「佛知其心深入佛道」：佛知道這個人的心，「深入佛道」。「即為授記」：就給他授記。「成最正覺」：成這個最高的正等正覺。「汝善男子」：你們這一些個善男子。「當於來世得無量智」：佛給你授記，就說你這個善男子，在來生的時候，會得無量的智慧。「佛之大道」：得無量智慧，又得成佛道。

「國土嚴淨」：你那國也莊嚴而清淨。「廣大無比」：啊！非常之大的。

「亦有四眾」：也有比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。「合掌聽法」：大家都合起掌來聽法。

☞待續

Attain limitless wisdom

And the Great Way of the Buddha.

Your lands shall be adorned and pure,

Vast and incomparable,

And the four assemblies there

Will listen to the Dharma with palms joined.”

Commentary:

Further, in dreams, **they will see all the Buddhas, / Their bodies of golden hue**—the Buddhas’ bodies are the color of burnished gold—**emitting limitless light, / Illuminating all.** The Buddhas’ light will be shining upon all living beings, and the Buddhas will be **proclaiming all the Dharmas / With the Brahma sound**—a clear, pure sound. The sound of one’s voice is very important. When you lecture on the Sutras, your voice should sound clear and resonant. You shouldn’t speak in a way that people cannot understand. People whose voices are full and resonant cultivated good roots in previous lives, and now they have this reward. People without this reward may sound as if they are crying when they talk—whining and sniveling. Their listeners may not have been sad to begin with, but after they hear such a whiny voice, they feel like crying.

The Buddhas, for the fourfold host / Will speak the supreme, wonderful Dharma. / They will see themselves there, too, in the Bodhimanda **with palms joined, praising the Buddhas.** There are some very sincere laypeople who have dreams like this because they have good roots. Some Bhikshus also have such dreams. **Hearing the Dharma, they will rejoice / And make offerings** to the Buddhas. **They will gain the dharanis,** “uniting all dharmas, and upholding limitless meanings,” **and certify to nonretreating wisdom.** They will gain wisdom and never be stupid and muddled again.

The Buddhas, knowing their minds / Have deeply entered the Buddha Path, / Will then bestow upon them a prediction / For the realization of the most supreme, proper, equal and right enlightenment, / Saying, “You, Good Men, / Shall in the future age, / Attain limitless wisdom / And the Great Way of the Buddha. / Your lands shall be adorned and pure, / Vast and incomparable, / And the four assemblies, the Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, and Upasikas, there / Will listen to the Dharma with palms joined.”

☞To be continued

